

# SAVERIO

REVISTA CRUEL DE TEATR●

## Segunda Piel

La impronta del  
vestuarista en cada  
detalle del ropaje teatral

### Colaboran

Marta Albertinazzi

Magda Banach

Gabriela Aurora Fernández

Cecilia Zuvialde





## MITOGENESIS: TALLER INTENSIVO DE MITO Y GENERO

**Cristina Escofet**  
(dramaturga . prof. de filosofía)

**Julia Gilmore**  
(psicóloga . instructora meditación)

*La otra escena de lo femenino en el  
encuentro con nuestra mujer salvaje.*

*El mito de Inanna y Piel de Foca  
de Clarissa Pinkola Estess.*

Sábado 20 de noviembre de 10 a 18 hs.  
Borges 2071 (esq. Guatemala)  
Valor: \$200-Abonando antes del 18/10: \$170  
Informes e inscripción: 4774-2227 15-331-10236  
mitogenesis10@gmail.com

Cupo Limitado-Certificados de Asistencia  
Alumnos de este módulo: 15% desc. en próx. actividades.

espectáculos  
publicaciones  
cursos



35° aniversario

Moreno 431, BA      Tel: 4342-1026  
correo@celcit.org.ar      www.celcit.org.ar

Grupo Teatro Cosmogónico presenta:

## AGAPE COSMOGONICO

TEATRO  
DANZA  
PINTURA  
FOTOGRAFIA  
MUSICA

V VI VII VIII  
sábado 9 / Octubre  
sábado 23 / Octubre  
sábado 20 / Noviembre  
sábado 27 / Noviembre  
23.30hs

Teatro X la Igualdad  
Gascon 1474 - palermo  
valor estimado emocional \$20

**Ψ** Asistencia Psicológica

Lic. Alejandra Acosta  
Psicóloga (UBA)

Lic. Susana Scornavaca  
Psicóloga (UBA)

- Atención a Adultos
- Orientación psicoanalítica
- Consultorios en Caballito y Pilar
- Honorarios a convenir con el paciente

psi.acosta@hotmail.com      (15) 5003-3925  
su.scornavaca@gmail.com      (15) 6237-1023

# EL EXODO PORTEÑO

SUCESOS Y REPERCUSIONES  
DE UN VIAJE AL MISTERIO

DOMINGOS (desde el 3 de octubre)  
20 hs.

teatro IFT  
Boulogne Sur Mer 547  
(011)4692-9420

un vehículo  
teatral y musical por  
**TACAN TAO**  
www.tacanlao.com.ar

## STAFF

Saverio revista cruel de teatro,  
Año 3, N° 11, Octubre 2010.

Producción periodística: **Rocío Pujol**  
Prensa: **Mariano Casas Di Nardo**  
RR. PP.: **Clara Cinto Courtaux**  
RR. PP.: **Pablo Aguirre**  
Diseño: **Carolina Giovagnoli**  
Distribución: **Gabriel Moreira**  
Dirección: **Gustavo Urrutia**

Colaboradores: **Ana Romans, Mariela Iuliano,  
Leonel Meunier, Luz Rodriguez Urquiza,  
Alejandra Mosquera, Natalia Pioppi, Myriam  
Malfitani y Julián Villanueva**

Saverio revista cruel de teatro es una publicación  
especializada en artes escénicas.

Redacción: Nazca 1045, Ciudad Autónoma de  
Buenos Aires. Teléfono: (011) 4586 3599  
E-mail: revistasaverio@hotmail.com

Registro de la propiedad intelectual en trámite.

Saverio es una producción de



Esta revista cuenta con el apoyo de Pro teatro



Departamento de Arte  
Dramático. Escuela  
Superior de Bellas Artes  
'Manuel Belgrano'  
Neuquén

**D** LAS MEJORES  
REVISTAS EN  
UN SOLO SITIO

www.d-revistas.com

**Fotografía de tapa. Espectáculo: HILVANADA**  
Intérprete: Luanda Santanera.  
Dirección: Lila Monti. Fotografía: Anibal Argañaraz.  
Lugar: Espacio Ecléctico, Humberto Primo 730.  
Día y horario: Domingos 20:30 hs.

Esta revista está compuesta con las tipografías  
**Chaco y Malena.**

Impreso en **COGTAL, Cooperativa Gráfica  
Talleres Argentinos Limitada.**

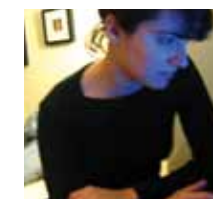
Saverio en la web: [www.revistasaverio.jimdo.com](http://www.revistasaverio.jimdo.com)  
[www.revistasaverio.blogspot.com](http://www.revistasaverio.blogspot.com)

Saverio se transporta con:  
**TAXI WALTER. Cel.: 15 5120 6705**

## TU OBRA EN LA PORTADA DE SAVERIO

Envíanos por correo electrónico imágenes de  
tu obra a [revistasaverio@hotmail.com](mailto:revistasaverio@hotmail.com). En cada  
número seleccionamos una para la tapa.  
La imagen debe estar a 300 dpi

# SUMARIO



Hablar y decir algo **4**  
por Cecilia Zuvalde



Recordar, Recortar, Crear **6**  
por Magda Banach



Cartelera **9**  
Direcciones, espectáculos,  
horarios, precios.



Dramaturgia de la  
indumentaria **10**  
por Gabriela Aurora Fernández



De cómo pensar el  
vestuario **12**  
por Marta Albertinazzi

### Te podés encontrar con SAVERIO en:

Abasto Social Club, Abre Teatro, Actors  
Studio, Andamio 90, Apacheta Sala/Estudio,  
Beckett Teatro, Centro Argentino de Teatro Ciego, Calibán, CELCIT, Centro Cultural Fray Mocho, Centro Cultural  
Guapachoza, Centro Cultural Tadrón, Chacarerean Teatro, Club Cultural Matienzo, Colonial Teatro, Delborde  
Espacio Teatral, El Bardo Teatro/Estudio, El Brío, El Crisol, El Cubo, El Espiñón, El Excéntrico de la 18, El Fino  
Espacio Escénico, El Galpón Multiespacio, El Grito, El Laberinto del Cíclope, El Portón de Sánchez, El Vitral, Elkafka  
Espacio Teatral, EMAD (Sedes Sarmiento y Jufre), Entretelones, Espacio Callejón, Espacio Cultural Pata de Ganso,  
Espacio Cultural Urbano, Espacio de Teatro Boedo XXI, IFT, IUANA Artes Dramáticas (Sedes French y Venezuela),  
Korinthio Teatro, La Carbonera, La Carpintería Teatro, La Ranchería, La Ratonera Cultural, La Tertulia, La Voltereta,  
Ladran Sancho, Librería Guadalquivir, Librería Vive Leyendo, Margarita Xirgu, No Avestruz, Pan y Arte, París Texas  
Producciones, Patio de Actores, Primer Piso Espacio de arte, Puerta Roja, Sala Bioma, Sportivo Teatral, Teatro  
Anfitrión, Teatro Cabildo, Teatro Cervantes (Biblioteca), Teatro del Abasto, Teatro Del Artefacto, Teatro Del Pasillo,  
Teatro del Pueblo, Teatro del Sur, Teatro El Búho, Teatro El Duende, Teatro El Piccolino, Teatro Gargantúa, Teatro La  
Máscara, Teatro Payro, Timbre 4, Universidad Popular de Belgrano, Vera Vera Teatro

Para publicar o suscribirte a

# SAVERIO

REVISTA CRUEL DE TEATRO

llámanos al (011) 4586-3599  
escribinos a [revistasaverio@hotmail.com](mailto:revistasaverio@hotmail.com)

# Hablar y decir algo

Decir que el vestuario es un lenguaje es una afirmación que ya nadie discute. Esta observación, transitada con frecuencia, hace referencia a la capacidad que tiene la vestimenta de establecer comunicación. Además, existe el habla, la particular materialización de cierta idea, la forma, los colores, las texturas que elegimos para confeccionar nuestro lenguaje y toda su infinita posibilidad combinatoria. Y así como podemos decir cosas diferentes utilizando las mismas palabras, con el lenguaje de los atuendos pasa lo mismo: no se cuenta «luto» o «gótico» solo con vestir a alguien enteramente de negro, sino que es la sumatoria de todos esos factores más el contexto en el que estamos inmersos lo que nos da la información. Habitualmente utilizamos estos recursos ya probados por nosotros y por otros que nos van a permitir comunicarnos de forma eficaz. Esto es bueno para la vida, porque la ignorancia de ciertos códigos vestimentarios nos haría aparecer desfasados, incómodos o ridículos, generando efectos adversos, ya que son construcciones sociales muy estrictas aunque no lo parezcan.

Pero la creación es otra cosa. El teatro puede hablar de la vida en la me-

didia en que puede diferenciarse de ella. Si abdujéramos a un oficinista del microcentro porteño (con su camisa, su único traje, sus cómodos y gastados zapatos negros) a un escenario cualquiera todos entenderíamos perfectamente que se trata de un oficinista por el correlato que hacemos con la vida.

Pero en el momento que hacemos sólo una descripción *hiperrealista* estamos cerrando todas las posibilidades poéticas que el vestuario tiene. Como si lo único que este lenguaje tuviera para decir es su pertenencia de época. El escenario es el lugar de las posibilidades: la posibilidad que tiene el espectador de dejarse sorprender como la primera vez en cada nueva puesta aunque sea de una obra que conoce de memoria y, también, la posibilidad para la creación escénica, para el diseñador, como hecho íntimo y profundo, como lugar de pruebas, de investigación, de riesgo y de juego.

Es por eso que, en vez de hablar de las cosas que todos conocemos porque sufrimos en cada realización (falta de presupuesto, de tiempo, de comprensión y respeto) y que en definitiva no tenemos que dejar de reclamar, lo cierto es que cuando la obra

empieza todo eso queda atrás y uno no puede hacer nada por cambiarlo. En ese momento da lo mismo que la plata la haya puesto un productor, haber conseguido todos los subsidios, que el vestuario sea todo de canje, haberlo comprado en la feria americana más barata de Pompeya o que todo lo hayan traído los actores, porque ni siquiera llegábamos a la feria americana. Da igual. No solo al público no le importan esas cuestiones sino que una vez que el espectáculo empieza y tiene autonomía, lo que está se ve y lo que no también. Y un vestuario que «no terminó siendo lo que habíamos pensado» —por las razones que fueran— se vuelve, dentro de la multiplicidad de lenguajes escénicos, una voz bajita y disonante, algo que no puede ser escuchado porque no tiene la suficiente contundencia para darle una mirada activa, participativa al espectador y en el mejor de los casos, solo pasa desapercibido.

## SIEMPRE EN CONTINUO MOVIMIENTO

La escenografía y la iluminación para espectáculos tuvieron en sus orígenes una tarea muy diferente a la que desarrollan en la actualidad. El decora-

*«...la ignorancia de ciertos códigos vestimentarios nos haría aparecer desfasados, incómodos o ridículos, generando efectos adversos, ya que son construcciones sociales muy estrictas aunque no lo parezcan»*



Una familia dentro de la nieve. Dirección: Diego Brienza, 2009.

do bidimensional, materializado por el telón pintado, era la forma de situar al espectador en el lugar del drama. No había incidencia dramática o algo similar; era la traducción plástica de una didascalía. La luz artificial ni siquiera tenía ese estatus, simplemente permitía las representaciones en lugares cerrados independizándolas de la luz natural. Hoy en día, con la riqueza poética que nos permiten estos lenguajes, no podemos vislumbrar sus pobres orígenes. Estos progresos se fueron dando tanto por la evolución dramática como por la investigación en el interior de cada una de estas disciplinas.

El vestuario también fue ampliando con el tiempo sus significaciones: tuvo su etapa fuertemente simbólica, su momento suntuoso y con la estética realista gana en mimesis lo que va perdiendo en lujo. Pero, a diferencia de la luz y del espacio, el vestuario no ha encontrado todavía la forma de desprenderse de ciertas ataduras.

De todos los lenguajes escénicos el vestuario corre siempre con desventajas en cuanto a probabilidades de vanguardia. Inevitablemente sujeto al cuerpo del actor y a su función primaria de ocultar la desnudez se debate entre la lógica interna y la referencia externa. La mayoría de las veces nace entrampado en este sistema y anula la posibilidad de sondear en su lenguaje personal.

Hoy en día estamos viendo como la nueva tecnología y las opciones alter-

nativas al tejido tradicional se hacen presentes en el mundo de la Moda. Llegando con retraso a los escenarios estos nuevos elementos se van perfilando como el futuro en materia de confección, borrando en definitiva los límites entre las áreas, jugando con un vestuario/escenográfico/lumínico/musical. Una vez más son los autores los que están dando el puntapié inicial con sus exploraciones en materia formal, estilístico y temático proponiendo un acercamiento a sus materiales sin prejuicio, invitándonos en definitiva a participar de este suceso. Son obras que se

constituyen como soporte, como disparadores, que contienen potencial, que no pretenden gritarnos lo que tenemos que hacer sino que dialogan con nosotros y aceptan otras miradas.

Las palabras que estábamos usando no nos sirven para comunicar la compleja trama que se teje en la actualidad. Posiblemente haya que crear nuevas palabras y códigos de significación arriesgándonos a transitar por momentos de confusión pero que nos van a llevar a extender los límites de esta actividad maravillosa.

### → Cecilia Zuvalde

Escenógrafa y vestuarista. Se formó en el Instituto de Diseño escénico Saulo Benavente. Entre sus recientes trabajos se encuentran: «Luisa se estrella contra su casa» de Ariel Farace, con la que fue ternada en el rubro Creatividad Escenográfica en los premios Trinidad Guevara 2010.

Como diseñadora de escenografía y vestuario se destaca en: «Una familia dentro de la nieve» de Guillermo Arengo bajo la dirección de Diego Brienza; «Body Art» dirección de Miguel Israilevich, obra seleccionada para participar del FIBA 2008. «Apenas el fin del mundo» bajo la dirección de Cristian Drut; «Clone», ópera contemporánea de Antonio Zimmerman y libreto de A. Tantanian sobre el cuento homónimo de Julio Cortazar; «Un acto de comunión», dirección Lautaro Vilo, estrenada en 2004 en el Festival Verano Porteño en la Ciudad Cultural Konex e invitada a presentarse en el Teatro Comedia de Córdoba, el Foro la gruta en DF, México y Auditorio en Xalapa, México.

Como diseñadora de vestuario se destaca en: «Alguien de algún modo», dirección de Ciro Zorzoli; «Los Demonios», dirección de Gonzalo Martínez; «Comunidad», dirección de Carolina Adamovsky; «Mein Liebster», dirección Luis Garay; «El montañés», dirección Guillermo Arengo; «Cenizas en las manos», dirección Cristian Drut.

### → Espectáculos en cartelera

**Muñeca:** Viernes 22:30 hs. Delborde Espacio Teatral, Chile 630, CABA.

**Una familia dentro de la nieve:** Viernes 23:15 hs. Beckett Teatro, Guardia Vieja 3556, CABA.

**Luisa se estrella contra su casa:** Jueves 21:00 hs. Espacio Callejón, Humahuaca 3759, CABA.

*«un vestuario que 'no terminó siendo lo que habíamos pensado' se vuelve, dentro de la multiplicidad de lenguajes escénicos, una voz bajita y disonante, (...) y en el mejor de los casos, solo pasa desapercibido»*



Lucidez. Dirección: Guillermo Arengo, 2008.



Body Art. Dirección: Miguel Israilevich, 2008.

SEMINARIO en PUERTA ROJA:  
**Abra la boca que no le entiendo**  
Karina Antonelli y Adrián Canale  
Lavalle 3636 / Sábados 15 a 17 hs. Inicio: 23/10  
15 4173 8791 / 15 4057 6219 / 4867-4689  
<http://puerta-roja.blogspot.com/> / [puerta\\_roja@yahoo.com.ar](mailto:puerta_roja@yahoo.com.ar)

**Profesarte**  
CLASIFICADOS DE ARTE  
[www.profesarte.com.ar](http://www.profesarte.com.ar)

Teatro Físico  
Danza  
Improvisación  
Entrenamiento  
Investigación  
Proyectos  
Interdisciplinarios  
[www.ximenaromero.com](http://www.ximenaromero.com)

CLASES DE ACTUACIÓN  
Prof.: Alejandra Arístegui  
Principiantes y Avanzados  
[www.alejandraaristegui.com](http://www.alejandraaristegui.com)  
Info: 4361-7431 - Congreso

Teatro de Sombras  
Cursos  
Investigación  
Realizaciones  
[alejandroszkla@gmail.com](mailto:alejandroszkla@gmail.com)

# Recordar, Recortar, Crear

## PEQUEÑA TIJERITA PARA CORTAR PAPEL

### RECORTAR ES RECORDAR *Recortando personas*

En mi casa de las Yungas, selva subtropical en la provincia de Jujuy, en esos primeros años de la infancia, teníamos una única revista de modas. Tijera en mano con mis hermanas recortamos hasta la última foto de las modelos que allí posaban. Cada una recortó una con la que se identificaba. A éstos personajes vestidos, figuras planas y delicadas de papel los guardábamos dentro de libros para que no se estropearan y luego, a la hora de la siesta como en un juego de roles expuestas en el piso de la galería, les dábamos vida creando sus personalidades, sus diálogos y las acciones; así cobraba vida un personaje desde su vestimenta. Ese recorte era una elección. Y la selección de éste recuerdo es un acto de recortar.

### *Recortando personajes*

Con el tiempo el juego derivó en diseñar nosotras mismas las figuras. Creamos más de cien muñecas de cartón y sus prendas. Cada una con su

rol e historia personal. Les otorgamos identidades, acciones y un vestuario que variaba según su acción. Intuíamos que cada rol tiene su indumento. Cada signo su carga y desarrollo. Elegimos diferentes elementos de signo para cada vestuario. Nuevamente la selección.

### RECORDAR ES CREAR *Creando con recuerdos*

Hace unos años, motivada la lectura de un diario que escribió mi padre utilicé la técnica del calado y recorte de papel aprendida de mis ancestros, denominada «wycinanka», para darle forma a una nueva serie de cuadros. Ese registro que dejó mi padre después de la II Guerra Mundial, lo escribió escogiendo sus recuerdos según su capacidad para memorizarlos o su valor para enfrentarlos o su deseo de exponerlos. De lo que pude descifrar del manuscrito, tomé algunas partes, esa selección fue una decisión estética y emotiva para componer los cuadros cuya temática muestra la selección a la hora de recordar. Crear la imagen eligiendo desde el depósito de mi historia. Otra vez el recorte.

## TIJERA GRANDE PARA CORTAR TELA

### CREAR ES ELEGIR *Recortando en un espacio de ficción*



### Diseño

Dibujar ha sido siempre un procedimiento natural en el proceso creativo.

Visualizar en dos dimensiones al personaje con su prenda. Imaginar, dibujar y confeccionar.

El dibujo deviene en objeto artístico, en materia escenoplástica. Diseñar el vestuario de una obra, es un plan previo para saber luego cómo materializar la idea del indumento dramático. Esta materialización va desde el

«Diseñar el vestuario de una obra, es un plan previo para saber luego cómo materializar la idea del indumento dramático.»



«Desde sus posibilidades connotativas y funcionales, el ropaje teatral se apropia de su propia poética espacial. (...) Nada de lo que sale a escena esta exento de lectura y libre de ser fagocitado por el ojo y el pecho del espectador.»

actor desnudo hasta la saturación de prendas, y éstas serán construidas en el material que pida la totalidad. Esa materia es parte del significado también. El diseño del vestuario devenido en objeto suma un signo. Como cada objeto que aparece en el espacio escénico, nos pregunta sobre su identidad, ésta podrá ser por ejemplo: Verde, Lábil, Uniforme, Desnudo, Rugoso, Talar... una acorde a la decisión estética y conceptual tomada. La morfología, sintaxis y semántica queda bajo la tutela del diseñador. El Diseño no se resume a la capacidad de un bonito figurín, sino al conocimiento y capacidad de organizar las fuerzas plásticas que operan en un espacio determinado

### Plástica

Entonces el vestuario diseñado y materializado se plasma como grafía de signos en el área de veda. Dialoga con la plástica del hecho escénico: del texto, de los cuerpos de los actores y el espacio de ficción. De acuerdo a la necesidad de la dramaturgia y atravesado por la emotividad del diseñador pueden predominar diferentes fuerzas: el color, la forma, la textura, lo simbólico, etc. que crean múltiples maneras de estructurarlo.

Por la usual convivencia del teatro con las artes plásticas y el manejo del Color como un modo de expresión, en ocasiones puedo inclinarme a sujetar el indumento desde ese andamiaje, para que le abra sensibilidad, que lo signifique y tenga presencia desde allí. Pueden ser sugestivas también, la Forma como mo-

mento pregnante, la lectura a partir del Símbolo o las Texturas como superficie movilizadora para la mirada del espectador. Todo este proceso creativo no se busca de forma intelectual solamente, hay una emotividad desde la cuál parten éstos elementos, sino el objeto artístico se vacía de lo amoroso.

Desde sus posibilidades connotativas y funcionales, el ropaje teatral se apropia de su propia poética espacial y puede percibirse por ejemplo, como marco, caparazón, lupa... destacando, escondiendo o exhibiendo al actor. Sea que éste vista una prenda articulada, claramente fanérica o absolutamente talar o nada. De este modo es capturado en su valor utilitario, lúdico y simbólico. Todos éstos elementos actúan en el ojo el público y por ello, en su emoción. Nada de lo que sale a escena esta exento de lectura y libre de ser fagocitado por el ojo y el pecho del espectador. Desde el diseño sabremos cómo opera cada elemento. Conocer y aplicar las reglas de la plástica.

### Texto

El indumento se relaciona con el texto saturándolo, ocultándolo o exponiéndolo.

Es recomendable encontrar y crear un método para saber abordar el Texto teatral y recortar los elementos que



Las tres hermanas, 2006.

se traducen en objeto para vestir o que visualizan internamente posibilidades asociativas. Escucharlo en escena y verlo en el cuerpo de los actores es parte de un proceso de interrelación vestuario-texto-actor. La palabra como piel. No siempre se utiliza el mismo sistema para diferentes textos. Hay que saber indagar el propio. Cada obra trae consigo un organismo que al diseñador lo induce a ser vital. El teatro es un ser vivo, palpita y crece hasta el último día que baja la obra.

### Actor

El actor enuncia en los primeros ensayos un signo de deseo plástico, una necesidad de máscara y disfraz. Se inclina hacia una prenda en particular, un color que lo desnuda, una textura que lo representa, una poética que lo identifica. Recolectar la esencia de lo que el actor trae y proyectarlo en un objeto

**TEHAGO LAPRENSA**  
www.tehagolaprensa.com.ar

**Urbano**  
espacio cultural

Teatro Talleres Eventos  
**CONVENTILLO CULTURAL**  
Muestras Música Bar

Acevedo 460 Villa Crespo Cap Fed Tel 4854 2257 de 16 a 19 hs

PROYECTO  
RADIO  
MOCHILA

WWW.RADIOMOCHILA.COM

vestuario. Puede ser que de la prenda diseñada vaya a contrapelo de su persona, incomodándolo, pero muchas veces esa incomodidad puede cuestionar sus aspectos mecánicos y estimular así la presencia del Actor.

Marcar el espacio con una tiza ya es diseñar la escenografía. Sin eso no hay área de veda. El actor trabaja ensaya en un espacio y con un texto, debería poder trabajar también con el indumento. Sin actor no hay teatro. Sin vestuario no hay actor, lo que lleve y como lo lleve ése es su indumento. Aunque no vista prenda alguna. Eso también forma parte del di-

seño. El vestuario acertado es el que deja ver la actuación antes que la prenda.

### Director

La organización y vitalidad de todos los elementos de la obra, están cargo del director, fundante y custodio de esa nueva realidad, compuesta de la palabra, los cuerpos y el espacio. Todo ese nuevo mundo está a su cargo. Durante los encuentros entre el director y el diseñador se movilizan sus campos creativos y se consolidan las ideas. Hablar de indumento implica conocer sobre la totalidad de las áreas del teatro.

### VESTIR ES RECORTAR

El indumento teatral es entonces, otra manera más de delimitar, de darle forma a la poética de un personaje, a un cuerpo actoral, en un espacio de ficción, bajo el pulso de un demiurgo. Puesto que todo ya ha sido hecho y nada nos pertenece, vestir es recrear. Partimos de una premisa y la herramienta que selecciona el material, es nuestra tijerita creativa, que es personal y única. Recortamos desde el depósito universal de poética emotiva para despertar la forma y recordarnos una vez más.



Señora Macbeth, 2004.



El pan de la locura, 2006.



Las tres hermanas, 2006.

### → Magda Banach

Pintora, escenógrafa y vestuarista. Egresada del Profesorado de Pintura de la Escuela Superior de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón. Se formó en los talleres de: Rivero Rodrigo, José Rueda y Daniel Santoro. Fue becada por el Ministerio de Cultura del Gobierno de Polonia para perfeccionarse en escenografía y vestuario en la Escuela de Bellas Artes de Varsovia (ASP). Cursó estudios complementarios sobre Escenografía Heurística, de Teatro de Objetos, de Puesta en Escena y Seminarios a cargo del Arquitecto Jean Guy Lecat. En 1988 presentó su performance de objetos Teatr Rzeczy (Teatro de Cosas), con la que obtuvo premios (Lomza) y menciones (Katowic). Realizó además exposiciones de sus trabajos de pinturas y

dibujos, grupales en Polonia e individuales en Lodz, Lomza, Klem y en Varsovia (1992). De regreso a su país de origen, continúa su actividad como escenógrafa, vestuarista y pintora, obteniendo numerosos galardones: premio mayor Teatro del Mundo mejor vestuario por «La Pesca» y «Tres hermanas», 2008; terna mejor vestuario premio Teatro del Mundo y Trinidad Guevara, por «La Sra. Macbeth», 2005; premio Estrella de Mar mejor vestuario por «El Principito», 2004. Diseñó escenografía, vestuario y títeres en espectáculos de teatro para niños. En 2009 formó parte de la Comisión Fundadora de ADEVA (Asociación de Escenógrafos y Vestuaristas Argentinos). En este momento, su búsqueda se centra en nuevas estéticas, junto al trabajo de distinguidos di-

rectores como Norman Briski, Pompeyo Audivert, Pablo Ruíz, Marcelo Alcón, María Onetto, Darío Levin, Mirta Bogdasarián, Eugenia Estévez, Gabriela Prado, Gonzalo Martínez, Ricardo Bartís, entre otros.

En 2006 participa en una Clínica de Obra con el artista plástico Remo Bianchedi desarrollando una serie de nuevos trabajos de papel a partir del recorte que continúa investigando a la fecha.

### → Espectáculos en cartel

**Barro la Obra:** Domingo 20:30 hs. El excéntrico de la 18º, Lerma 420, CABA.

**El panteón de la Patria:** Mie. a Dom. 21:00 hs. Teatro San Martín, Av. Corrientes 1530, CABA.

música niños, adolescentes, adultos  
SALA: ensayo  
**DANZA**  
ESPECTACULOS  
TALLERES  
**TEATRO**  
BAR CULTURAL  
**CLOWN**  
etc; escenografía

LADRAN SANCHO  
El espacio de antes

tel: 48 63 10 95 | guardia vieja 3811  
info@ladran-sancho.com | www.ladran-sancho.com

**Formación Artística estudio teatral**

Actuación Teatro de danza  
Dirección de actores Contact improvisation  
Introducción a la estética cinematográfica Dirección General Trabajo de texto

**Osvaldo Peluffo** **Verónica Peluffo**

“La actuación es el arte de crear realidades genuinas en un escenario”

Nuestro estudio está en Callao y Sarmiento  
Informes: 15 6161 7436  
info@formacionartistica.com.ar  
www.formacionartistica.com.ar

**el manifiesto comunista**  
TEATRO basado en "El Manifiesto Comunista" de Marx y Engels

Morena Cantero Jrs. -teatro independiente- presenta "Manifiesto remix"

Domingos 18 hs -en punto- Centro Cultural Yatay 334 (entradas populares)

www.morenacanterojs.blogspot.com

Rutinas de humor + entrenamiento clown

carloscaloastro@sion.com  
(005411) 4-922-5437

**DON CARLOS CALOASTRO MECONTI**  
www.velazquezwalter.blogspot.com

**SALA DE ENSAYO en FLORES**

Sala de 9x4  
Reproductor de CD  
Apto para el dictado de Talleres

Nazca 1045 (y Gaona)  
4586 3599  
nazaca@gmail.com

# CARTELERA

**ESPACIO ECLÉCTICO**  
Humberto Primo 730 / 4307-1966

→ **Hilvanada**  
Dom. 20:30 hs, \$25 est/jub \$20  
20 años le llevó diseñar su Nueva Colección. Cocó está lista para presentarla, pero algo está a punto de deshilvanarse...  
Con: Luanda Santanera.  
Dirección: Lila Monti.



**LA RANCHERIA**  
México 1152, CABA / 4382-5862

→ **Reminiscencias de un encuentro**  
de Sandra Fernández  
Vie. 21:00 hs. \$30 desc. est/jub  
Con Alberto Dobisky y Analia Farfaglia.  
Asistencia de dirección: Guadalupe Berreix y Jimena Alaluf  
Diseño de luces: Felix Monti  
Dirección: Cecilia Pion



**MOLIERE TEATRO-CONCERT**  
Balcarce 682, C.A.B.A. / 4343 0777

→ **Volver a la Vida**  
Walter Soares y el Grupo Kábala  
Sab. 23:00 hs. \$80  
Elenco: Fanny Bianco, Paola Nicodemí, Nathalie Llanos, Cristian Avila, Richie Guzmán, Ramiro Armas, Olga Parise y Walter Soares  
Dirección General: Walter Soares



**SALAS DE ENSAYO TEATRO**  
Sabre Av. Corrientes (a mts. de Shopping Abasto)

**1567027945**

**TEATRO CABILDO**  
Cabildo 4740 / 4703-1412

→ **Cruzar los límites**  
Los fantasmas de la realidad  
Sábados 21.30 hs. \$30 est/jub \$20  
8 personajes en escena.  
Texto y dirección Martín Vives.



**TEATRO IFT**  
Boulogne Sur Mer 549, Abasto / 4962-9420

→ **El Exodo Porteño**  
Sátira interdisciplinaria de teatro, canto murguero y música en vivo.  
Realización integral de TACANTAO  
Dom 20 hs. 3, 10, 17, 24, 31/oct y 7/nov  
**¡UNICAS 6 FUNCIONES!**  
¿No viste pasar una combi, rosita salmón, con seis porteños dentro, rumbo al edén nacional?



**TEATRO IN BOCCA AL LUPO**  
Virrey Arredondo 2493 / 4783-0731

→ **Hasta que la muerte nos separe**  
Dom.19:00 hs. \$40 c/reserva \$30  
Una fóbica y un asesino serial buscan consejos en un libro de autoayuda.  
Comedia Negra de Gustavo Cornillon con Romina Bayal y Gastón Urbano.  
Dirige Matías Canony



**Books de Actores Foto de Elencos** **Foto de Espectáculos Gráfica Teatral**

**VALENTINA MORISOLI FOTOGRAFÍAS**  
www.valentinamorisoli.com.ar 4544 8735

**TEATRO EL ESPÍON**  
Sarandí 766, C.A.B.A. / 4943-6516

→ **Cabeza de Gallo**  
de Alejandro Acuña  
Sab. 23 hs. \$30 est/jub \$25  
Con María Eugenia Barca y Alejandro Acuña.  
Dirección: Rubén Pastoriza.  
Dos hermanos. El campito. Sólo queda lo inevitable.  
Relaciones de amor en los límites. De cómo dejar o no a alguien...



### Próximo estreno:

## Sobrevivientes Clown

Obra Clownesca  
Más información:  
sobrevivientesclown@gmail.com  
Buscanos en facebook:  
Sobrevivientes clown



# Dramaturgia de la indumentaria

«La poesía es para mi un modo de ver el mundo, una forma especial de relación con la realidad»

Andrei Tarkovski

El vestuarista es —como el director— un borrador de huellas, cuyo objetivo es doble: por un lado el espectador, al que ayuda a convencer de la ficción; y por otro lado el actor al que, al enmascarar, le permite creer con mayor fuerza en la mentira y jugar más impunemente dentro de ella.

Disfrazar era primitivamente des-pistar, borrar las huellas y sólo después desfigurar y cubrir con disfraz.

Acostumbro a llamar a los actores los disfrazaditos, y alguna vez me han mirado con cierto recelo.

En algunos ámbitos la palabra disfraz parece estar un tanto devaluada. Sin embargo, si se rasca un poco en su origen, encontramos un significado quizás más profundo que el habitual.

Hay discusiones académicas al respecto. He tomado la que cita el diccionario etimológico Joan Corominas, donde dice que la palabra disfraz derivaría de desfrezar que a su vez deriva del Catalán desfressar.

El verbo frezar, significa escarbar un animal haciendo hoyos o frezas. Y la huella que dejan los animales con esa acción. Si le añadimos el prefijo *des* (desfrezar) tenemos la acción de borrar las huellas de la freza.

El disfraz borra las marcas del actor. En la medida que desaparece uno (el actor) puede aparecer el otro (el personaje).

Necesito desfrezar al actor (quitar material) para que aparezca el personaje. Cambiar la carcasa, mudar, el actor emprende un viaje en cada trabajo, el destino es conocido por todos

pero en la travesía, en el recorrido está la cosa.

Veo los ojos del actor el primer día de ensayo, me miro en los ojos del personaje el día del estreno. Ese es para mí el premio por mi trabajo.

Se me pueden ocurrir ideas interesantes en mi mesa a la hora de diseñar un vestuario. Pero es en el campo del ensayo donde se me revela algo más que un buen diseño: lo que se me revela en esa instancia es una segunda piel. Aquello que dice sobre la obra y dice también acerca de los cuerpos que la cuentan.

Tengo cierta predilección por el boceto hecho sobre el cuerpo del actor, será producto de mi singular formación.

Estudiaba actuación y sin darme cuenta me formaba como escenógrafa y vestuarista.

Es la mejor forma de estudiar algo, mientras me divertía actuando aprendía todo lo que tenía que ver con la escena.

Me encantaba, lo hacía todo: actuaba, escribía las escenas, maquillaba, peinaba, vestía y armaba el espacio de mis trabajos y el de algunos compañeros.

Como en general los textos salían de un proceso, lo que hacía era ver los ensayos.

Me enamoré definitivamente de ese estado. Allí pruebo cosas, experimento, ordeno y desordeno, creo.

Artículo diferentes elementos con los que construyo un universo poético. Crear es establecer relaciones entre cosas que hasta el momento no habían sido pensadas para estar juntas.

Esto que yo hacía intuitivamente, me lo confirmaron las clases de dramaturgia tomadas con Mauricio Kartun, años después. Otra vez, estu-

diando dramaturgia aprendí a diseñar vestuario y escenografía.

Diseñar es dar seña, darle significado a una forma. Un lenguaje visual por el cual podemos transmitir una idea, un concepto. Al diseñar, hacemos signos y eso construye un discurso.

El vestuario se despliega como un abanico generando situaciones que completan o producen sentido dentro de la obra.

Ese es el trabajo creativo en un vestuario, ver la obra como totalidad, como un organismo, que evoluciona y trabajar sobre eso.

Con los años de trabajo y la profesionalización aparecen las cosas del oficio.

Los conocimientos adquiridos producto de las veces que uno se ha enfrentado a situaciones semejantes, te dan las herramientas para resolver los problemas que atañan a un diseño con cierta eficacia, en poco tiempo y antes de ver ningún ensayo. Uno está capacitado para dar respuesta al problema de diseño que plantea una obra bajo estos parámetros.

Sin quitarle a esa experiencia el valor que tiene. A veces me planteo trabajando sobre los bocetos en casa: qué hago acá mientras las cosas crecen en el espacio / tiempo donde se está ensayando.

Cuando esto me atraviesa, hago una pausa y me voy a ver un ensayo. Luego continúo la tarea.

Me sucedió algunas veces, dos o tres semanas después de hablar con el director llevar ideas, bocetos para mostrar lo que había pensando, y al ver el ensayo reírme de lo que ha cambiado el trabajo. Vuelvo a empezar, a pensar. Pero sigo de cerca lo que el equipo hace en la cancha, sino corro el riesgo de no ver el gol y perderme el festejo.



El niño argentino. Dirección: Mauricio Kartún, 2006.



Ala de criados. Dirección: Mauricio Kartún, 2009.

En muchas ocasiones he deliberado sobre qué lugar ocupa el vestuario en una obra, de alguna manera eso era pensar también que lugar tiene mi voz. Que libertad tengo para crear.

Adentrarse en el trabajo creativo de una obra, implica establecer lazos con el resto de las áreas que la componen y ciertas reglas que tiene todo proceso de creación. Todos tenemos una cuota importante de egoísmo. Eso puede llevar a veces, a exigir una libertad para nuestro diseño que va en detrimento de la totalidad de la obra.

Y no siempre estamos preparados para desterrar algo que nos pertenece, percibiendo quizás en ese acto una desvalorización de nuestra mirada sobre el asunto.

Descubrir que en la imposición de una estética no está la libertad significa aprender, por fin, a no exigirle a la obra lo que la obra no nos puede dar, sino exigirnos a nosotros lo que le debemos a la obra.

En esta cuestión, algo une a cierto grupo de personas, es un objeto, en este caso un objeto de arte.

Ese es el objetivo, hacia el que deberían apuntar todos los intereses. Es para lo que se trabaja.

A veces, en la lucha por la defensa de las libertades personales, puede verse en las obras de teatro como se superponen discursos que no dialogan entre sí.

Pienso en esos casos, que les sentaría mejor a quienes son dominados por su ego, bajar una escalera con conchero y plumas que ser parte de ciertos procesos creativos.

Hay algo sagrado en el hacer teatro, algo que se entrega y va dirigido a la obra y a quién va a recrearla, el espectador. Creo en el teatro que se piensa desde este lugar.

A veces uno prueba en los ensayos con algunas viejas prendas sacadas de ferias

americanas o que estaban destinadas al abandono, y éstas empiezan a resonar en el cuerpo del actor, a producir un significado que antes no tenían.

Eso no es más que hacerles ejercer a esas prendas, esa preciosa transformación de un objeto destinado al desuso, de un objeto profano que producto de su nuevo estado se sacraliza. Esto es también parte del diseño de vestuario.

Después de todo, uno no ejerce la profesión para hacer algo que cree tan trascendente, sino más bien para satisfacer una necesidad propia y otra ya existente en el espectador. Aún cuando no seamos conscientes de eso.

El espectador está antes que la obra, está esperando siempre la obra.

Soy obsesiva por los detalles, por el valor de los detalles, porque tengo una confianza ciega en el espectador, cierto tipo especial de espectador, que disfruta de cada una de las pequeñas cosas dedicadas a él.

Allí donde me oculto, en la memoria visual de la obra, me inscribo, dejo mi contraseña, mi mensaje.

Metida en los pliegues de un vestido, en las costuras de un ojal hecho a mano...

## → Gabriela Aurora Fernández

Escenógrafa, vestuarista y artista visual. Cursó estudios de Licenciatura en Artes en la UBA, Escenografía con Gastón Breyer, Escenotécnica con Víctor de Pilla, Dramaturgia con Mauricio Kartun y Puesta en escena con Rubén Szuchmacher, entre otros.

Como escenógrafa y vestuarista, se puede destacar su labor en: «Ala de Criados» que recibió el premio Teatro del Mundo por diseño de vestuario, «El Niño Argentino» premio Teatro del Mundo por Vestuario y distinción premio Trinidad Guevara por diseño de vestuario, y «La Madonnita», dramaturgia y dirección Mauricio Kartun; «Tango Turco», «La Pecedora», «El Balcón» y «El Cuidador», dirección Lorenzo Quinteros; «Dos Minas» y «Foz», dirección Alejandro Catalán; «Coquetos carnavales», «Pelicano» y «No importa, una pequeña trilogía de la muerte», dirección Luís Cano; «Fotos de Infancias» y «Nada mas que la verdad», dirección Berta Goldenberg/Juan Parodi; «El Último Yankee» y «Las mujeres de los Nazis», dirección Laura Yusem; «Kevental», dirección Fabián Gandini; «Ocho intervenciones ocho», dirección Luís Biasotto / Luciana Acuña; «El jardín de los cerezos» dirección Hugo Álvarez; «El sabor de la derrota» y «La Bohemia», dirección Sergio Boris; «Bizarra» premio Teatro del Mundo por vestuario, dirección Rafael Spregelburd; «Nocau Técnico» y «Mendiolaza», dirección Grupo KRAPP; «El Adolescente», dirección Federico León; «Tumberos», televisión, canal América TV, dirección Adrián Caetano; «Imagina Argentina», largometraje, dirección Christopher Hampton; «Dóciles y útiles», «Barrocos retratos de una papa» y «Cara de Cuero», dirección Analía Couceiro; «La última cinta magnética» de Becket; «El pecado que no se puede nombrar» distinción, premio Trinidad Guevara por vestuario, dirección Ricardo Bartís.

Realizó numerosas muestras de artes visuales en el país y recibió becas para estudios y a la creación del Fondo Nacional de las Artes y subsidio a la creación Fundación Antorchas.

## → Espectáculos en cartelera

**La idea fija:** Sab. 23:30 hs; Dom. 20:30 hs. El Portón de Sánchez, Sánchez de Bustamante 1034, CABA.

**Soy Rocío:** Sab. 23:15 hs. Teatro Anfitrión, Venezuela 3340, CABA.

**Ala de criados:** Vie. 21:00 hs; Sab. 22:00 hs; Dom. 20:30 hs. Teatro Del Pueblo, Av. Roque Sáenz Peña 943, CABA.

**Dóciles y útiles:** Sab. 21:00 hs. IUNA Artes Dramáticas, Venezuela 2587, CABA.

# De cómo pensar el vestuario

## EL COMIENZO

Mi trabajo como vestuarista comenzó hace ya más de treinta años y ha sido feliz. Después de haber terminado la Escuela de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón, un día Roberto Villanueva me dijo: «quiero que trabajes en un espectáculo que voy a dirigir, El Plauto (varias comedias de Plauto entremezcladas, reescritas por Carlos Trias), haciendo lo que hoy llamamos el arte; conocimientos tenés por lo que estudiaste. Yo te voy a ayudar, lo demás se lo preguntás a los técnicos». Así aprendí que ellos iban a ser muy importantes para mi trabajo. Dije «sí», sin pensarlo, él confiaba en mí.

Llegué al teatro casi sin conocerlo, pero había visto mucho como espectadora apasionada.

Corría el año 1977, eran épocas difíciles y lo sabíamos, a pesar de eso seguimos adelante. Después del estreno, Ernesto Schoo que escribía en Siete Días, nos dedicó cuatro páginas a todo color con el siguiente título El Plauto, lo más parecido a la felicidad.

La propuesta del vestuario era hacer algo primitivo, con media máscara para todos menos para los jóvenes amantes, con liencillo teñido, desga-

rrado, que tuviera un carácter gastado, a la vez bello y gracioso, hecho manualmente, con mucho cariño. De esa manera empecé y no abandoné nunca más, no había pensado en ser vestuarista...

La vida da sorpresas, hay que tomarlas, el riesgo tiene su encanto. A partir de este trabajo, un par de años después, agregué el cine, luego danza, publicidad, etc.

## REFLEXIONES AL AZAR

Cada espectáculo tiene su carácter y un tratamiento particular, se trate de teatro o danza. Nunca un trabajo será igual a otro. La imaginación camina por la cornisa; es esta sensación de ser entre equilibrista y navegante lo que, para mí, lo hace placentero. Navegando también nos encontraremos con escollos que luego se olvidan y quedan como anécdotas, al menos en mi caso.

El vestuario o la indumentaria es la segunda piel del personaje/actor que lo lleva, y este debe estar a gusto con él, no puede sentirse incómodo o ridículo. Después que el director haya pautado su idea respecto a la puesta, me gusta charlar con los actores sobre

sus personajes porque a veces tienen necesidades, tales como: bolsillos, un guante, un botón. Son detalles que no se me hubieran ocurrido y les doy la bienvenida, porque el espectáculo es una unidad y todos los que colaboramos vamos hacia la optimización del resultado.

La ropa de escena nada tiene que ver con la de calle aunque la obra transite la actualidad. Debe tener algo que la teatralice, hay que ver según el caso: un teñido, unas hombreras, un color, algo que le quite lo cotidiano sin que sea evidente.

El vestuario siempre quiere decir algo, pero al diseñar no pienso qué quiero decir. Por ejemplo: «este cuello es por...»; luego, si hago un análisis encuentro esos pequeños signos, el por qué de ese cuello o ese color. Sin embargo, puedo también hacerlo por una decisión pensada de antemano.

En esta profesión no hay reglas que se puedan seguir, cada uno adopta la forma de diseñar que más le conviene y va armándola a través del tiempo. Hay cosas que es necesario saber, como las teorías sobre el color, las formas de la indumentaria, los tipos de telas, la historia de la moda, la historia social del mundo, de las artes visuales, etc. En resumen, el conocimiento.

El vestuario es un objeto de tres dimensiones que un actor traslada por un espacio, que es la escena. Ese volumen estará relacionado con: otros actores, los elementos del espacio escénico (utilería, escaleras, puertas). El vestuario tiene que permitir el movimiento, la comodidad o la búsqueda incomodidad del personaje. Por ejemplo: un pullóver con mangas un poco cortas para que se perciba el gesto de estirarlo, porque tiene un



Pedro y el lobo. Dirección: Carlos Trunsky.

tic, porque no le alcanza el dinero para uno nuevo o porque sí. Para que sea bueno tiene que ser verosímil; si no es así, esa indumentaria estará enferma.

## REUNIONES DE TRABAJO

Cuando un director me llama lo primero que hago es leer la obra y si es posible, saber en qué espacio se va a representar. Estas reuniones no son iguales con todos los directores, hay quien tiene clara la imagen de cada personaje, hay quien prefiere esperar para verlo en el desarrollo de los ensayos; es cuestión de adaptarse a las distintas formas de trabajo. Me resulta enriquecedor tomar y moldear las ideas que me presentan y agregarle las mías; creo en la productividad del trabajo en equipo, a veces se da, otras no. A partir del intercambio de ideas con el director es que empiezo a dibujar.

## PUNTO DE PARTIDA

Imagino a través de imágenes que me proveen el recuerdo de una pintura o de alguna foto o comic. Comienzo a ordenar los colores y las formas que se

aproximan a la imagen necesaria. Si el diseño es lo que llamamos «de época», empiezo la tarea de investigación de imágenes por las variadas historias de la moda, las fotografías familiares, de revistas o de la web.

No puedo pensar rápido, necesito un tiempo de asimilación. Hay personajes que aparecen, milagrosamente, con mayor celeridad, otros que me son esquivos, pero un día me levanto y me digo «es esto», y a dibujar.

## EL FIGURÍN

Es la herramienta que me sirve para visualizar la ropa que van a llevar los personajes y para que la vean, el director en principio y luego los actores. Existe la posibilidad de mejorar el diseño cuando uno lo ve en el dibujo, teniendo siempre presente que éste pasará de las dos dimensiones a tres y al cuerpo del actor, que a su vez transitará un espacio y un tiempo. Esa ropa se desplazará y seguirá los gestos que éste realice.

Aprendí que el figurín tiene que tener la mayor cantidad de información tra-

tando que el dibujo sea legible, es decir, si un puño es de encaje fruncido, que no parezcan plumas. El figurín tiene la función de mostrar al realizador las formas claras, aunque no sean dibujos maravillosos. Éste fue un consejo de Alfredo Bologna, un maestro de la realización de ropa para escena.

## LA PRODUCCIÓN

Aquí aparecen los sistemas de producción. En general, los teatros oficiales piden el proyecto de vestuario de todos los personajes (los figurines con las muestras de telas, el tipo de calzado, maquillaje, peinados, sombreros) antes que se empiece a ensayar. Personalmente me gusta más tener una idea e ir cerrándola durante los ensayos, pero entiendo que se tienen que evaluar los costos de los materiales y ver cómo encarar la realización de los trajes.

Las producciones independientes cuentan con sistemas de producción acordes al dinero que se tiene. Es hacer magia, pero es posible, sin bajar el nivel de creatividad ni el estético. A todas las



Trans-atlántico. Dirección: Adrián Blanco.

**Primer Piso**  
Espacio de arte

**ALQUILER SALAS DE ENSAYO**

Pisos de madera  
Salas de 8x4 y 5x4  
Aire acondicionado

**DISPONIBILIDAD HORARIA**

Thames 1916  
(Palermo)  
4777-3439  
15-4046-6370  
primerpisoarte@hotmail.com

**Paris Texas**  
producciones artísticas

**Espacio Cultural**

**ALQUILER DE SALAS**

Salas amplias, piso de madera, cortinados, luces, etc.

www.paristexasproducciones.com  
info@paristexasproducciones.com

Paris Texas prod

Dirección Artística Av. Callao 295, EP  
Osvaldo Peluffo Tel 43710289

salón de usos múltiples en el corazón cultural de Buenos Aires

**estudio AVATARES**

alquiler por hora, día, semana o mes

Sarmiento 1586 PB "H" 4304-8729 estudioavatares@yahoo.com.ar



Las tres caras de Venus. Dirección: Lorenzo Quinteros.

propuestas sean más ricas o más pobres en la producción, les cabe el mismo compromiso. En general, se trabaja durante el proceso de ensayos.

#### RELATO SINTÉTICO DE CÓMO COMENZARON TRES PROPUESTAS DE VESTUARIOS

*Los Alborno. Los Macocos.*  
Dirección: Javier Rama.

Para nombrarlo digo: era una especie de grotesco y cómico. Cuando hablamos con Javier Rama repasamos algunas características de los personajes y a partir de allí empecé. Fue una ropa que

necesitaba humor y mucho. Había que darles un carácter muy fuerte. Dos personajes tenían un solo vestuario y dos, más o menos cinco.

*Otros tiempos de vivir.* Dirección: Agustín Alezzo.

En la última obra, de las tres que hacían el espectáculo, Agustín Alezzo me dijo: «quiero todos los hombres de etiqueta y las mujeres de largo negro y un detalle color natural». La obra sucedía en una cena de navidad que recorría más de la mitad del siglo veinte.

*Pedro y el lobo.* Dirección y coreografía: Carlos Trunsky.

«El Plauto»; «Fausto»; «Madera de Reyes»; «El Jardín de los cerezos»; «El Gigante Amapolas»; «Continente viril»; «De Repente el último verano»; «El niño en cuestión»; «Las tres caras de Venus»; «No me dejes así»; «Otros tiempos de vivir»; «Cena entre amigos»; «Trans-atlántico»; entre otras. En el cine: «Tiempo de Revancha»; «Plata Dulce»; «El Visitante»; «Hombre Mirando al Sudeste»; «Mentiras Piadosas», con estos dos últimos filmes fue nominada a los premios Cóndor.

Diseñar vestuario para personajes de animales fue un trabajo complejo. Me llevó mucho tiempo y muchas reuniones con Carlos, pero quedó perfecto, logré varios hallazgos.

#### DOCENCIA

Durante seis años dicté la Cátedra de Vestuario para la carrera de Composición Coreográfica de la Escuela de Artes del Movimiento-IUNA. El trabajo de docente me permitió y obligó a concebir un pensamiento sobre la indumentaria de teatro y danza teniendo que realizar lecturas variadas que no tenían, en principio, relación directa con el vestuario. Considero que no hay nada mejor que pensar el concepto vestuario a través de textos que no hablen específicamente de él, como la lectura de los integrantes de la Bauhaus (Schlemmer, Kandinsky, Gropius, Klee), la teoría del color de Goethe, psicología del color de Heller, los libros sobre el color, la luz y los elementos de V. Storaro y cuentos y novelas (Borges, Onetti, H. James y H. Miller). Sobre esta concepción estructuré mi tarea docente.

#### PALABRAS FINALES

Todos mis trabajos desde hace seis años fueron realizados con la colaboración de mi asistente de vestuario Analía Morales y mi ayudante de cátedra Alejandra Lanza quien participó en la redacción de este texto.

Recibió el premio ACE y Teatro del Mundo, Florencio Sánchez, Atina, y fue nominada a los Premio Konex, entre otros.

Como docente se desempeñó en la cátedra de vestuario, en el IUNA y en el Taller de escenografía y vestuario en cine, y teatro, en Gral. Roca y El Bolsón, patrocinado por el Fondo Nacional de las Artes.

#### → Marta Albertinazzi

Estudió en la Escuela de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón y Dirección Teatral en el Conservatorio Nacional.

Trabajó con destacados directores de teatro, cine y coreógrafos. Diseño del Pabellón Argentino en las Ferias Internacionales del libro de Bogotá, Colombia, Guadalajara y México, para la Cancillería Argentina.

Se destaca su participación en las obras de teat-

#### → Espectáculos en cartel

**Voces de familia:** Vie. y Sab. 21:00 hs; Dom 20:00 hs. Teatro El Duende, Ravignani 1336/38, CABA

Sábados a las 10 por AM 530, La Voz De Las Madres  
**“Teatro Con Voz”**  
 Rafa Tano | Mariano Casas Di Nardo  
 Pablo Walter  
 Tel: 4382 9327 | Teatro@madres.org

**Sali del anonimato**  
 LA PRIMER CARTELETA DE ESPECTÁCULOS DE LA ZONA NORTE  
 Buscanos en la Web en [www.salidelanonimato.com.ar](http://www.salidelanonimato.com.ar)  
 Y si tenés un espectáculo y querés publicarlo enviá una gacetilla a [info@salidelanonimato.com.ar](mailto:info@salidelanonimato.com.ar)

Domingos 20.30 hs  
 Espacio Ecléctico  
 Humberto Primo 730  
 Reservas al 4307-1966  
 Contacto: (011) 15-5026-1250 / [luandis@yahoo.com.ar](mailto:luandis@yahoo.com.ar) / [www.luandaproducciones.blogspot.com](http://www.luandaproducciones.blogspot.com)

Dramaturgia:  
 Luanda Santanera  
 Lila Momi

**HILVANADA**  
*(o el día que Coco perdió el postpunto)*

**Mariano Casas Di Nardo**  
**Comunicación Estratégica | Prensa | Difusión**  
 15 50 19 20 00 | [mcasasdinardo@speedy.com.ar](mailto:mcasasdinardo@speedy.com.ar)  
[www.casasdinardoprensa.wordpress.com](http://www.casasdinardoprensa.wordpress.com)

Instituto Nacional del Teatro Municipalidad de Tres de Febrero Centro Cultural de España

**28 DE NOVIEMBRE AL 5 DE DICIEMBRE**

TODOS LOS ESPECTACULOS CON ENTRADA LIBRE

COSTA RICA PERÚ ARGENTINA ESPAÑA FRANCIA GUATEMALA

**PIROLOGÍAS 2010**  
 IV FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO INDEPENDIENTE  
 Consultar programación en [www.pirologias.com.ar](http://www.pirologias.com.ar) o en [pirologias.blogspot.com](http://pirologias.blogspot.com)

Contacto [lafosforera@gmail.com](mailto:lafosforera@gmail.com) - [lafosforerateatral.blogspot.com](http://lafosforerateatral.blogspot.com)

Saverio, revista cruel de teatro Mano Criticateatral Alternativateatral Aincrit



¿YA SABÉS DÓNDE VAS A ESTUDIAR  
EL AÑO QUE VIENE?

SAVERIO te ofrece la  
primera y única...

# GUÍA DEL ESTUDIANTE DE ARTES ESCÉNICAS

Teatro. Dirección. Dramaturgia. Iluminación.  
Escenografía. Profesorados. Gestión. Etc...

¡Podrás encontrar información de  
las carreras Terciarias y Universitarias  
de TODO el país!

Además, una sección de talleres y  
seminarios de las distintas áreas.

*Sale en Noviembre, ¡¡PEDILA!!*  
sólo entregar a domicilio en  
cualquier punto del país.

Espacios publicitarios muy convenientes.

+ info en [www.revistasaverio.jimdo.com](http://www.revistasaverio.jimdo.com)  
[revistasaverio@hotmail.com](mailto:revistasaverio@hotmail.com)

54 011 4586 3599